

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
 COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Verenigde vergadering van de afdelingen

Zitting van 21 mei 1970

Commission siégeant sections réunies

Séance du 21 mai 1970

Aanwezig : De Heer [REDACTED], Voorzitter/Président ;
 Présents : De Heer [REDACTED], Ondervoorzitter ;
 Monsieur [REDACTED], Vice-Président ;
Nederlandse afdeling : De Heren [REDACTED] en
 [REDACTED] vaste leden ;
Section française : Messieurs [REDACTED], [REDACTED] et [REDACTED]
 membres effectifs ;
 Monsieur [REDACTED], membre suppléant ;
Secretaris : De Heer [REDACTED], Inspecteur-generaal ;
Secrétaire : Monsieur [REDACTED], Inspecteur-général ff. ;

N. [REDACTED] / 1

De Vaste Commissie
 voor Taaltoezicht,

La Commission permanente de
 Contrôle linguistique,

Gelet op het verzoek
 dd. 18 juni 1968, bevestigd op
 27 november 1969, waarbij klacht wordt
 neergelegd tegen het feit dat een
 stemgerechtigd persoon van het Gemeente-
 bestuur van Ukkel een bericht ontving
 betreffende de herziening der kiezers-
 lijsten dat enkel in het Frans werd
 ingevuld ;

Vu la requête du 18 juin 1968,
 confirmée le 27 novembre 1969, par laquelle
 un électeur inscrit dépose plainte contre
 le fait qu'il a reçu de l'administration
 communale d'Uccle un avis relatif à la
 révision des listes électorales, qui n'avait
 été complété qu'en français ;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, § 5 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken ;

Overwegende dat kwestieus bericht een verklaring is, gegeven door het College van Burgemeester en Schepenen waarbij, in uitvoering van artikel 40 van het Kieswetboek, aangeduid wordt dat belanghebbende niet meer op de kiezerslijsten van de gemeente wordt behouden ;

Overwegende dat uit een ter plaatse ingesteld onderzoek blijkt dat de plaatselijke Dienst van de Verkiezingszaken zich tevreden gesteld heeft met de enige aanduiding waarover hij beschikte om de taalgroep van betrokkene te bepalen, d.w.z. de aanduiding van de gemeente van geboorte; dat deze dienst nagelaten heeft nadere inlichtingen in te winnen nopens de taalgroep van betrokkene ;

Overwegende dat de aanduiding van geboorte in onderhavig geval in het Nederlands is gesteld, d.w.z. Vorst ; dat de plaatselijke Dienst van de Verkiezingszaken derhalve kon vermoeden dat belanghebbende tot de Nederlandse taalgroep behoort ;

Overwegende dat krachtens artikel 20, § 1 van de S.W.T., de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de akten stellen die de particulieren betreffen alsook de getuigschriften,

Vu les articles 60, §1er et 61, §5 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966;

Considérant que l'avis en cause est une déclaration faite par le Collège des Bourgmestre et Echevins en exécution de l'article 40 du Code Electoral et signalant à l'intéressé qu'il n'est pas maintenu sur les listes électorales de la commune;

Considérant qu'il résulte d'une enquête à laquelle il a été procédé sur place, que le service local des affaires électorales s'est contenté de la seule indication dont il disposait pour déterminer le groupe linguistique auquel appartient l'intéressé c.à.d. le lieu de naissance; que ce service a omis de s'informer plus amplement au sujet du groupe linguistique de l'intéressé;

Considérant que la mention du lieu de naissance est établie, en l'occurrence, en néerlandais, c.à.d. "Vorst"; que le service local des affaires électorales pouvait donc présumer que l'intéressé appartient au groupe linguistique néerlandais;

Considérant qu'en vertu de l'article 20, §1er, des L.L.C., les services locaux établis dans Bruxelles-Capitale rédigent en français ou en néerlandais, selon le désir de l'intéressé, les actes qui concernent les particuliers, ainsi

verklaringen, machtigingen en vergunningen, die aan de particulieren worden afgegeven, in het Nederlands of in het Frans, naargelang de wens van belanghebbende ;

Overwegende dat de verklaring die aan betrokkene werd overgezonden derhalve uitsluitend in het Nederlands moest gesteld zijn ;

Om deze redenen besluit te adviseren :

Artikel 1.- Het verzoek is ontvankelijk en gegrond.
De verklaring aan verzoeker overgezonden diende uitsluitend in het Nederlands te worden gesteld.

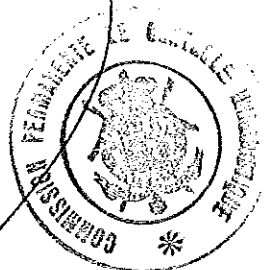
Artikel 2.- Dit advies zal worden genotificeerd aan verzoeker en tevens zal een afschrift ervan worden overgezonden aan de gemeenteoverheid van Ukkel, aan de Vice-Gouverneur van de provincie Brabant en aan de Minister van Binnenlandse Zaken om te handelen als naar recht.

Gedaan te Brussel, 21 mei 1970.

DE SECRETARIS

DE VOORZITTER / LE PRESIDENT

LE SECRETAIRE



que les certificats, déclarations et autorisations qui leur sont délivrés;

Considérant que la déclaration adressée à l'intéressé devait, dès lors, être établie exclusivement en néerlandais;

Pour ces motifs, décide d'émettre l'avis suivant:

Article 1er. La requête est recevable et fondée.
La déclaration adressée à l'intéressé aurait dû être rédigée exclusivement en néerlandais.

Article 2. Le présent avis sera notifié au requérant et une copie en sera adressée à l'autorité communale d'Uccle, au Vice-Gouverneur de la province de Brabant et au Ministre de l'Intérieur, pour agir tel que de droit.

Fait à Bruxelles, le 21 mai 1970.